

4 października (poniedziałek)

19.00 – 21.00
GMT +2 Warsaw

Koncert muzyki białoruskiej: ISNA TRIO, YEGOR ZABELOV Solo, ANA ZHDANOVA, NAVI BAND
współorganizatorzy: [Warsztaty Kultury w Lublinie](#), Czasopismo [Kultura Enter](#)
partner: [Euroregion Bug](#)

Wydarzenie hybrydowe;
streaming na żywo na kanałach
YT Warsztatów Kultury

Warsztaty Kultury
w Lublinie
ul. Grodzka 5a
sala widowiskowa
(II piętro)

W ramach akcji solidarnościowej ze społeczeństwem obywatelskim w Białorusi, zapraszamy na koncert muzyki białoruskiej, który stanie się wydarzeniem kulturalnym otwierającym Kongres Współpracy Transgranicznej Lublin 2021.

W tym trudnym dla Białorusinek i Białorusinów czasie wzmożonych represji przeciwko przedstawicielkom i przedstawicielom mediów, świata nauki i kultury oraz zwykłym obywatelom ze strony białoruskiego rządu i reżimu prezydenta Aleksandra Łukaszenki, Lublin, podobnie jak inne polskie miasta, solidaryzuje się z nimi w walce o wolność.

Podczas koncertu wystąpią białoruscy artyści, którzy musieli opuścić swój ojczysty kraj i kontynuować karierę muzyczną w Polsce.

5 października (wtorek)

10.00 – 10.15
GMT +2 Warsaw

OTWARCIE KONGRESU

Tłumaczenie simultaniczne na
PL-EN-RU; transmisja na żywo
na platformie streamingowej

Hotel Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
sala 'Dąb'

Powitanie przez Prezydenta Miasta Lublin – Krzysztofa Żuka oraz przewodniczących Komitetu Organizacyjno-Programowego Kongresu – Pawła Prokopa i Krzysztofa Stanowskiego

10.15 – 11.45
GMT +2 Warsaw

PANEL
Trójkąt Lubelski wobec Białorusi
partner: [Instytut Europy Środkowej](#)

Tłumaczenie simultaniczne na
PL-EN-RU; transmisja na żywo
na platformie streamingowej

Hotel Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
sala 'Dąb'

Moderator:
Beata Surmacz – dyrektor Instytutu Europy Środkowej (Polska)

Osoby uczestniczące w panelu:

Eduardas Borisovas – Ambasador Litwy w Polsce (Litwa)

Ihor Baranetskyi – Radca, Kierownik Działu Ekonomicznego, Ambasada Ukrainy w Rzeczypospolitej Polskiej (Ukraina)

Alaksandr Milinkiewicz – wiceburmistrz Grodna, opozycjonista białoruski, kandydat na Prezydenta Białorusi (Białoruś)

dr hab. Paweł Kowal – poseł na Sejm, Instytut Studiów Politycznych Polskiej Akademii Nauk w Warszawie (Polska)

Marcin Przydacz – Podsekretarz Stanu ds. bezpieczeństwa, Ministerstwo Spraw Zagranicznych (Polska) [udział on-line]

11.45 – 12.00
GMT +2 Warsaw

Przerwa kawowa

12.00 – 14.00
GMT +2 Warsaw

WARSZTAT
Zielone miasta - planowanie przestrzeni miejskich w oparciu o procesy partycypacji społecznej

Tłumaczenie simultaniczne na
PL-EN-RU; transmisja na żywo
na platformie streamingowej

<p>Hotel Ibis Styles Lublin Al. Solidarności 7 sala 'Dąb'</p>	<p>Moderator: Piotr Choroś – dyrektor Biura Partycypacji Społecznej Urzędu Miasta Lublin (Polska)</p>	
	<p>Osoby uczestniczące w warsztacie: Monika Pec-Święcicka – Miejski Architekt Krajobrazu, Zastępca Dyrektora Zarządu Zieleni Miejskiej we Wrocławiu (Polska) [udział on-line] Katarzyna Przyjemaska-Grzesik – kierownik zespołu “Kraków w Zieleni”, Zarząd Zieleni Miejskiej w Krakowie (Polska) Hanna Pawlikowska – dyrektor Biura Miejskiego Architekta Zieleni w Lublinie (Polska) Zurab Nasaraia – dyrektor Konsorcjum Zrównoważonego Rozwoju Regionu Guria (Gruzja) [udział on-line] Mariia Borysova – manager projektów, NGO "Misto-sad" (Ukraina)</p>	
<p>13.00 GMT +2 Warsaw</p>	<p>WYSTAWA "The REM sleep" Projekt Zmicera Wayneckiego "the REM sleep" to dokument fotograficzny, żywe świadectwo tragicznych i inspirujących wydarzeń odbywających się "tu i teraz" na Białorusi, badanie paradoksalnego fenomenu pokojowego niegwałtownego protestu narodu białoruskiego. Właśnie Protest staje się główną formą sztuki, a Ulica — główną platformą artystyczną kraju. Na wszystkie przemyślenia, refleksje, wypowiedzi artystyczne przyjdzie czas później. "Tu i teraz" każdy z nas jest uczestnikiem, dokumentalistą, kuratorem...</p>	<p>Język wystawy: PL-EN-BY</p>
<p>WYSTAWA PLENEROWA Pl. Łokietka 1 wstęp wolny 5–15 października 2021</p>		
<p>14.00 – 15.30 GMT +2 Warsaw</p>	<p>Obiad</p>	
<p>15.30 – 17.00 GMT +2 Warsaw</p>	<p>PANEL Partycypacja młodych: dobre praktyki konsultowania projektów JST z młodzieżą i dziećmi</p>	<p>Tłumaczenie symultaniczne na PL-EN-RU; transmisja na żywo na platformie streamingowej</p>
<p>Hotel Ibis Styles Lublin Al. Solidarności 7 sala 'Dąb'</p>	<p>Moderator: Borys Martela – Obserwatorium Polityki Miejskiej w Instytucie Rozwoju Miast i Regionów w Krakowie (Polska) [udział on-line]</p> <p>Osoby uczestniczące w panelu: Lisa Klingwall – planistka strategiczna ds. społeczności w Urzędzie Miasta Uppsala (Szwecja) [udział on-line] Mara Mintzer – dyrektorka wykonawcza Growing Up Boulder (GUB), Boulder w stanie Kolorado (USA) [udział on-line] Bettina Schwarzmayr – kierowniczka projektu „Werkstadt Junges Wien” realizowanego w Wydziale ds. Młodzieży Miasta Wiednia (Austria) [udział on-line]</p>	
<p>17.00 – 17.15 GMT +2 Warsaw</p>	<p>Przerwa kawowa</p>	
<p>17.15 – 19.00 GMT +2 Warsaw</p>	<p>Giełda Grantodawców i Forum Partnerów</p>	
<p>Hotel Ibis Styles Lublin Al. Solidarności 7 sala 'Dąb'</p>	<p>17.15 – 18.00 Giełda Grantodawców Program Współpracy Transgranicznej Polska-Białoruś-Ukraina</p> <p>Eksperti: Alicja Wosik-Majewska – kierownik polskiego oddziału PWT POLSKA-BIAŁORUŚ-UKRAINA 2014-2020 z siedzibą w Rzeszowie (Polska) Vasyl Khimyak – starszy ekspert PWT Polska-Białoruś-Ukraina 2014-2020, oddział we Lwowie (Ukraina) Stanisław Bielański – koordynator zespołu programowego we Wspólnym Sekretariacie Technicznym Programu Polska-Białoruś-Ukraina 2014-2020 (Polska)</p>	<p>Tłumaczenie symultaniczne na PL-EN-RU; transmisja na żywo na platformie streamingowej</p>
<p>Hotel Ibis Styles Lublin Al. Solidarności 7 sala 'Lin+Herb+Skarb'</p>	<p>18.00 – 19.00 Forum Partnerów Program Współpracy Transgranicznej Polska-Białoruś-Ukraina</p>	<p>Tłumaczenie konsekutywne na PL-EN-RU-UA</p>

18.00 – 19.30 GMT +2 Warsaw	SPEKTAKL "FRAU MIT AUTOMAT" Spektakl dedykowany kobietom w wykonaniu białoruskiego Teatru Kryły Chałopa z Brześcia współorganizatorzy: Ośrodek "Brama Grodzka - Teatr NN" w Lublinie, Teatr Kryły Chałopa , Czasopismo Kultura Enter partnerzy: Teatr Národni divadlo , Europejskie Centrum Sztuki Hellerau	Spektakl w języku RU – podczas spektaklu będą wyświetlane napisy w języku PL-EN; streaming na żywo na kanałach YT Teatru NN
TEATR NN ul. Grodzka 21 sala czarna		
20.00 – 21.00 GMT +2 Warsaw	DYSKUSJA Wschodnioeuropejski teatr w czasach zagrożenia Jubileusz Teatru Kryły Chałopa z Brześcia w Lublinie	Dyskusja w jednym języku, tłumaczenie symultaniczne na EN-BY; streaming na żywo na kanałach YT Teatru NN
TEATR NN ul. Grodzka 21 sala czarna	Prowadzenie: Anna Łazar – członkini redakcji „Nowej Europy Wschodniej” (Polska) Osoby uczestniczące w dyskusji: Aksana Haiko – aktorka Teatru Kryły Chałopa z Brześcia (Białoruś) Swiatłana Haidalionak – aktorka Teatru Kryły Chałopa z Brześcia (Białoruś) Andriej Moskwin – kierownik Pracowni Badań nad Teatrem i Dramatem Europy Środkowo-Wschodniej Uniwersytetu Warszawskiego (Polska)	

6 października (środa)

10.00 – 11.45 GMT +2 Warsaw	WARSZTAT Ścieżka rozwoju start-upów – od idei do wdrożenia i kapitalizacji pomysłu	Tłumaczenie symultaniczne na PL-EN-RU; transmisja na żywo na platformie streamingowej
Hotel Ibis Styles Lublin Al. Solidarności 7 sala 'Dąb'	Trenerzy: Edyta Gargaś – manager inkubacji Unicorn Hub (Polska) Michał Czajkowski – manager inkubacji Unicorn Hub (Polska)	
10.00 – 11.30 GMT +2 Warsaw	Wizyta studyjna w Puławskim Parku Naukowo-Technologicznym	Tłumaczenie konsekutywne na miejscu
Wydarzenie wyjazdowe do siedziby PPNT ul. Mościckiego 1 24-110 Puławy	Transport zapewnia organizator Kongresu Ilość miejsc ograniczona!	
11.45 – 12.00 GMT +2 Warsaw	Przerwa kawowa	
12.00 – 14.00 GMT +2 Warsaw	PANEL Innowacyjny biznes w innowacyjnym samorządzie	Tłumaczenie symultaniczne na PL-EN-RU; transmisja na żywo na platformie streamingowej
Hotel Ibis Styles Lublin Al. Solidarności 7 sala 'Dąb'	Moderator: Mariusz Sagan – dyrektor Wydziału Strategii i Przedsiębiorczości Urzędu Miasta Lublin (Polska) Osoby uczestniczące w panelu: Anna Daszuta-Zalewska – dyrektor Białostockiego Parku Naukowo-Technologicznego (Polska) Kamila Kucharczyk-Biernacka – dyrektor Operacyjny TMF Polska, Phlexglobal Sp. z o.o. (Polska) Ewelina Komarnytska – projekt manager w Ukrainian Startup Fund, Kijów (Ukraina) [udział on-line] Marc Sanderson – dyrektor Wydziału ds. Międzynarodowego Rozwoju Gospodarczego w Urzędzie Miasta Malaga (Hiszpania) [udział on-line]	

Ewelina Iwanek – Prezes Zarządu Polskiej Fundacji Ośrodków Wspomagania Rozwoju Gospodarczego „OIC Poland” w Lublinie (Polska)
Andrij Pogorielov – ekspert ds. rozwoju strategicznego, Miejskie Centrum Startupowe Charków, Prezes Towarzystwa Rozwoju Społeczno-Gospodarczego (Ukraina) [udział on-line]

14.00 – 15.30
GMT +2 Warsaw

Obiad

15.30 – 17.00
GMT +2 Warsaw

PANEL

Odpowiedzialność i rola mediów w budowaniu wspólnoty włączającej

organizator: [Stowarzyszenie Gazet Lokalnych](#), [Stowarzyszenie Centrum Współpracy Polska-Wschód](#)

Tłumaczenie symultaniczne na PL-EN-RU; transmisja na żywo na platformie streamingowej

Hotel Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
sala 'Dąb'

Moderator:

Andrzej Andrysiak – wydawca "Gazety Radomszczańskiej" (Polska)

Osoby uczestniczące w panelu:

Marta Ringart-Orłowska – wydawca niezależnego tygodnika "Kurier Gmin", członkini Rady Wydawców Stowarzyszenia Gazet Lokalnych (Polska) [udział on-line]

Lilia Curchi – koordynator i szef magazynu "Natura" oraz portalu Ecopresa.md (Mołdawia) [udział on-line]

Iryna Morhun – kierowniczka działu cyfrowego „Regionalnej Dyrekcji Tarnopola” Krajowej Publicznej Radiofonii i Telewizji Ukrainy S.A. (Ukraina)

Zoryana Byndas – producent Krajowej publicznej spółki telewizyjno-radiowej Ukrainy (Ukraina)

17.00 – 17.15
GMT +2 Warsaw

Przerwa kawowa

17.15 – 19.00
GMT +2 Warsaw

Giełda Grantodawców i Forum Partnerów

Hotel Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
sala 'Dąb'

17.15 – 18.00

Giełda Grantodawców

[Międzynarodowy Fundusz Wyszehradzki](#)

Tłumaczenie symultaniczne na PL-EN-RU; transmisja na żywo na platformie streamingowej

Eksperci:

Anna Adamczyk – project manager, Międzynarodowy Fundusz Wyszehradzki (Polska)

Petr Mareš – Dyrektor Wykonawczy Funduszu Wyszehradzkiego (Czechy)

Hotel Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
sala 'Lin+Herb+Skarb'

18.00 – 19.00

Forum Partnerów

[Międzynarodowy Fundusz Wyszehradzki](#)

Tłumaczenie konsekutywne na PL-EN-RU

18.45 – 20.00
GMT +2 Warsaw

DYSKUSJA

Kultura dla młodych i młodzi w kulturze.

Czy nastoletni odbiorca literatury i kultury jest współcześnie wyzwaniem?

Czy nastoletni twórca może dokonać przełomu?

współorganizator: Czasopismo [Kultura Enter](#)

Tłumaczenie symultaniczne na PL-EN-RU; transmisja na żywo na platformie streamingowej

Hotel Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
sala 'Dąb'

Moderator:

Piotr Marecki – adiunkt w Instytucie Kultury oraz szef laboratorium "UBU lab" na Uniwersytecie Jagiellońskim w Krakowie (Polska)

Osoby uczestniczące w dyskusji:

Marjana Sawka – poetka, współzałożycielka i redaktorka naczelna Wydawnictwa Starego Lwa "The Old Lion Publishing House" (Ukraina)

Birute Marcinkievičiute-Mar – aktorka, reżyserka teatralna i pisarka, dyrektorka artystyczna SOLO TEATRAS w Wilnie (Litwa) [udział on-line]

Jewgienija Pasternak – pisarka książek prozatorskich dla młodzieży i nastolatków (Białoruś) [udział on-line]

Andrzej Żwalewski – pisarz, scenarzysta i dramaturg (Białoruś) [udział on-line]

20.15 – 21.15

GMT +2 Warsaw

Hotel Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
sala 'Dąb'

Fuckup Night

Moderator/prowadzący:

Paweł Typiak – prezenter, dziennikarz "Radio Free" (Polska)

Osoby uczestniczące:

Kacper Ziatkowski – Senior Analyst w Sollers Consulting (Polska)
Valerii Romanov – Country Manager Bolt Rentals w Polsce (Polska) [udział on-line]
Gosia Kornijów – dyrektor kreatywny w Eagle8 (Polska/Portugalia)
Rommel Gracias – Eagle8 (Polska/Portugalia)

Tłumaczenie symultaniczne na
PL-EN-RU; transmisja na żywo
na platformie streamingowej

7 października (czwartek)

10.00 – 12.00

GMT +2 Warsaw

Hotel Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
sala 'Dąb'

10.00 – 11.00

PANEL Gospodarka jako Kultura

Rozmawiają:

Prof. dr hab. Jerzy Hausner – Przewodniczący Rady Programowej OEEŚ, Fundacja GAP (Polska) [udział on-line]
Paweł Potoroczyn – członek-założyciel Towarzystwa Kultury Stosowanej; dyplomata, autor, państwowiec (Polska) [udział on-line]

Tłumaczenie symultaniczne na
PL-EN-RU; transmisja na żywo
na platformie streamingowej

11.00 – 11.45

Przyrost zwątpienia: twórczość Stanisława Lema i Tadeusza Różewicza. Przymiarka

Prelekcja Przemysław Czapliński – historyk literatury XX i XXI wieku, eseista, tłumacz, krytyk literacki (Polska) [udział on-line]

11.45 – 12.00

Różewicz-Lem-Hartwig.

Prezentacja projektu streetartowego autorstwa Pawła Ryżki, Anny Bakiery oraz Cezarego Hunkiewicza. Film Łukasza Borkowskiego.

12.00 – 12.15

GMT +2 Warsaw

Przerwa kawowa

12.15 – 14.00

GMT +2 Warsaw

Hotel Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
sala 'Dąb'

WARSZTAT

W drodze ku Europejskiej Stolicy Młodzieży

Moderator:

Mateusz Małyška – przewodniczący rady fundacji Sempre a Frente (Polska)

Osoby uczestniczące w warsztacie:

Genci Kojdheli – Dyrektor Projektów Strategicznych i Rozwoju Gospodarczego, Urząd Miasta Tirana (Albania) [udział on-line]
Greta Statkutė-Meškauskienė – kierownik projektu „Klaipeda-EYC2021” (Litwa)
Mariia Pihura – kierownik ds. pozyskiwania finansowania w sieci ośrodków młodzieżowych "TVORY!", Lwów (Ukraina)
Daryna Kuchar – PR manager sieci ośrodków młodzieżowych "TVORY!", Lwów (Ukraina)

Tłumaczenie symultaniczne na
PL-EN-RU; transmisja na żywo
na platformie streamingowej

12.30 – 16.00

GMT +2 Warsaw

WARSZTAT CreArt 2021

Kultura. Technologia. Dostępność

współorganizator: [Galeria Labirynt](#) w Lublinie

Wydarzenie odbędzie się na
żywo, w języku PL

GALERIA LABIRYNT
ul. Księdza Jerzego
Popiełuszki 5
sala czarna

Piotr Celiński – profesor nadzwyczajny w Katedrze Teorii Mediów UMCS
Waldemar Tatarczuk – dyrektor Galerii Labirynt w Lublinie, artysta, kurator sztuki
Wioletta Stępnik – Głucha pedagoga, tatuatorka, nauczycielka PJM
Monika Dubiel – psycholożka, iberystka, osoba niewidoma, konsultantka dostępności

14.00 – 15.30
GMT +2 Warsaw

Obiad

15.30 – 16.15
GMT +2 Warsaw

PANEL
Rola kobiet w polityce zagranicznej
partner: [Fundacja im. Heinricha Bölla](#), [Stowarzyszenie FemGlobal](#)

Tłumaczenie symultaniczne na
PL-EN-RU; transmisja na żywo
na platformie streamingowej

Hotel Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
sala 'Dąb'

Moderatorka:
Małgorzata Kopka-Piątek – dyrektorka programu europejskiego Instytutu Spraw Publicznych
(Polska) [udział on-line]
Uczestniczki:
Iwona Reichardt – zastępczyni redaktora naczelnego "New Eastern Europe" (Polska) [udział on-
line]
Katarzyna Pełczyńska-Nałęcz – dyrektorka Instytutu "Strategie 2050" (Polska) [udział on-line]

16.15 – 16.30
GMT +2 Warsaw

ZAKOŃCZENIE KONGRESU

Tłumaczenie symultaniczne na
PL-EN-RU; transmisja na żywo
na platformie streamingowej

Hotel Ibis Styles Lublin
Al. Solidarności 7
sala 'Dąb'

* Organizator zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w programie.